



**DRINGLICHKEITSMABNAHME BEI  
GEFAHR IM VERZUG DES  
LANDESHAUPTMANNES  
Nr. 33/2020 vom 31.07.2020**

**Weitere dringende Maßnahmen zur  
Vorbeugung und Bewältigung des  
epidemiologischen Notstandes aufgrund  
des COVID-2019**

**DER LANDESHAUPTMANN**

**GESTÜTZT AUF**

- Artikel 8, Absatz 1, Ziffern 13, 19, 25, 26, Artikel 9 Absatz 1 Ziffer 10 und Artikel 52 Absatz 2, des Autonomiestatuts auch mit Bezug auf Artikel 10 des Verfassungsgesetzes vom 18. Oktober 2001, Nr. 3;
- das Landesgesetz vom 08.05.2020, Nr. 4, in geltender Fassung;
- die Dekrete des Ministerratspräsidenten vom 11. Juni 2020 und vom 14. Juli 2020;
- die eigenen Dringlichkeitsmaßnahmen bei Gefahr im Verzug Nr. 24/2020 vom 02.05.2020 und Nr. 26/2020 vom 19.05.2020;

**IN ANBETRACHT DER TATSACHEN**

- dass mit Beschluss des Ministerrats vom 31. Jänner 2020 auf dem ganzen Staatsgebiet für sechs Monate der Ausnahmezustand in Bezug auf das Gesundheitsrisiko durch das Virus COVID-19 erklärt wurde und am 11. März 2020 die Weltgesundheitsorganisation (WHO) mit Bezug auf die Verbreitung des Virus COVID-19, die Pandemie ausgerufen hat;
- dass der Ausnahmezustand mit Beschluss des Ministerrats vom 29. Juli 2020, angesichts der Lage auf internationaler und innerstaatlicher Ebene, bis zum 15. Oktober 2020 verlängert wird;

**ORDINANZA PRESIDENZIALE  
CONTINGIBILE ED URGENTE**

**N. 33/2020 del 31.07.2020**

**Ulteriori misure urgenti per la prevenzione e  
gestione dell'emergenza epidemiologica da  
COVID-2019**

**IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA**

**VISTO**

- l'articolo 8, comma 1, punti 13, 19, 25, 26, l'articolo 9, comma 1, punto 10 e l'articolo 52, comma 2, dello Statuto d'autonomia, anche in riferimento all'articolo 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3;
- la legge provinciale n. 4 dell'08.05.2020, nella sua versione vigente;
- i DPCM dell'11 giugno 2020 e del 14 luglio 2020;
- le proprie ordinanze contingibili e urgenti n. 24/2020 del 02.05.2020 e n. 26/2020 del 19.05.2020;

**CONSTATATO**

- che con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020 è stato dichiarato per sei mesi lo stato di emergenza sul territorio nazionale relativo al rischio sanitario da virus COVID-19 e che in data 11 marzo 2020 l'Organizzazione mondiale della Sanità (OMS) ha proclamato, in relazione alla diffusione del virus COVID-19, lo stato di Pandemia;
- che con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 29 luglio 2020, in considerazione della situazione a livello internazionale ed interno, lo stato di emergenza è stato prorogato fino al 15 ottobre 2020;



- dass laut geltender Fassung der Anlage A des Landesgesetzes Nr. 4 vom 08.05.2020 Mannschaftsspiele und Kontaktsportarten, die als Breitensportarten ausgeübt werden, den in der Anlage festgelegten Sicherheitsmaßnahmen unterliegen;
- dass die nationalen Protokolle derzeit restriktivere Maßnahmen für den organisierten Profi- und Amateursport, einschließlich der entsprechenden Trainings, vorsehen, obwohl diese Aktivitäten einer stärkeren Kontrolle durch die Sportvereine unterliegen;
- dass sich die epidemiologische Situation konstant verbessert hat und zurzeit stabil ist und somit die Wiederaufnahme der Trainings ohne Publikum ermöglicht, um den Schutz der Gesundheit mit einer schrittweisen Wiederaufnahme der sportlichen Aktivitäten unter Einhaltung der Sicherheitsmaßnahmen in Einklang zu bringen;
- dass weiterhin die Notwendigkeit besteht, Güter und Dienstleistungen zu beschaffen und Personal zur Eindämmung der Ansteckung einzustellen, jedoch die Ausnahmen von den einschlägigen ordentlichen Verfahren, die in der Dringlichkeitsmaßnahme Nr. 26/2020 vorgesehen sind, nicht mehr als notwendig erachtet werden;
- dass somit einige Ergänzungen notwendig sind, um die genannten Maßnahmen der heutigen Situation anzupassen;
- che, in base alla versione vigente dell'allegato A alla legge provinciale n. 4 dell'08.05.2020, ai giochi di squadra e allo sport di contatto esercitati come sport di base si applicano le misure di sicurezza determinate dall'allegato stesso;
- che allo sport organizzato professionistico e amatoriale, inclusi i rispettivi allenamenti, i protocolli nazionali attualmente impongono misure più restrittive, pur essendo tali attività sottoposte a maggiore sorveglianza da parte delle società sportive;
- che la situazione epidemiologica è costantemente migliorata e risulta attualmente stabile, permettendo la ripresa degli allenamenti, da tenersi comunque senza la presenza del pubblico, allo scopo di contemperare la tutela della salute con una progressiva ripresa in sicurezza delle attività sportive;
- che, pur persistendo la necessità di procurare beni e servizi e di reclutare personale per il contenimento del contagio, si ritiene non siano più necessarie le deroghe alle relative procedure ordinarie previste dall'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 26/2020;
- che si rendono pertanto necessarie alcune integrazioni, allo scopo adattare le predette misure alla situazione attuale;

## VERORDNET

- 1) dass mit Bezug auf die Trainings, die auch in Form von Freundschaftsspielen, des organisierten Profi-, Freizeit- und Amateursports sowie des Jugendbereichs der Schulen auf jeden Fall ohne Publikum und unter Einhaltung der Empfehlungen stattfinden, die in der Mitteilung des Landeshauptmannes an die Sportvereine vom 29. Juni 2020 enthalten sind, die in Abschnitt II.F, Punkte 1 und 2, mit Ausnahme des 3. Satzes von Punkt 2, und in Abschnitt II.I, mit Ausnahme des 2. Satzes von Punkt 1, der Anlage A des Landesgesetzes Nr. 4 vom 08.05.2020, festgelegten Maßnahmen Anwendung finden;
- 2) dass der letzte Satz von Punkt 89) der Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr im Verzug Nr. 24/2020 widerrufen ist;

## ORDINA

- 1) che agli allenamenti, anche in forma di partite amichevoli, degli sport organizzati professionistici, dilettantistici, amatoriali e del settore giovanile scolastico di base, da tenersi comunque senza la presenza del pubblico e nel rispetto delle raccomandazioni contenute nella comunicazione del Presidente della Provincia alle società sportive del 29 giugno 2020, si applicano le misure di cui al capo II.F, commi 1 e 2, escluso il terzo periodo del comma 2, e al capo II.I, escluso il secondo periodo del comma 1, dell'allegato A della legge provinciale n. 4 dell'08.05.2020;
- 2) che è revocato l'ultimo periodo del punto 89) dell'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 24/2020;



3) dass die Tätigkeiten, die in den Punkten von 88) bis 92) der Dringlichkeitsmaßnahme Nr. 24/2020 angeführt sind, mit der Änderung gemäß Punkt 2) der vorliegenden Dringlichkeitsmaßnahme, unter Einhaltung der ordentlichen Verfahren zur Auswahl des Vertragspartners und des Personals erfolgen.

Die Bestimmungen der vorliegenden Dringlichkeitsmaßnahme sind sofort wirksam.

Die Nichtbeachtung der in der vorliegenden Dringlichkeitsmaßnahme festgelegten Maßnahmen wird gemäß Artikel 4 des Gesetzesdekrets vom 25. März 2020, Nr. 19, abgeändert durch Umwandlungsgesetz Nr. 35/2020 bestraft.

Die vorliegende Dringlichkeitsmaßnahme ist an die Allgemeinheit gerichtet und wird auf der institutionellen Internetseite der Autonomen Provinz Bozen und im Amtsblatt der Region Trentino – Südtirol gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2, veröffentlicht, da die Maßnahme an die Allgemeinheit gerichtet ist, sowie dem Ministerratspräsidenten und dem Regierungskommissär für die Autonome Provinz Bozen übermittelt.

3) che le attività di cui ai punti da 88) a 92) dell'ordinanza presidenziale n. 24/2020, con la modifica di cui al punto 2) della presente ordinanza, si svolgono nel rispetto delle ordinarie procedure sulla scelta del contraente e sulla selezione del personale.

Le disposizioni della presente ordinanza hanno efficacia immediata.

Il mancato rispetto delle misure di cui alla presente ordinanza è sanzionato secondo quanto previsto dall'art. 4 del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, modificato con legge di conversione n. 35/2020.

La presente ordinanza viene pubblicata sul sito istituzionale della Provincia Autonoma di Bolzano, in quanto diretta alla collettività, nonché sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera d) della legge regionale del 19 giugno 2009, n. 2, in quanto trattasi di un atto destinato alla generalità dei cittadini, e trasmessa al Presidente del Consiglio dei Ministri, al Commissario del Governo per la Provincia Autonoma di Bolzano.

Arno Kompatscher

Der Landeshauptmann und Sonderbeauftragte  
des COVID-19 Notstandes

Il Presidente della Provincia e Commissario  
Speciale per l'emergenza COVID-19

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet | sottoscritto con firma digitale)